

Шестак Ольга Васильевна, Парецкая Марина Эдуардовна

ИЗУЧЕНИЕ РУССКОЙ КЛАССИКИ В ПРАКТИКЕ РКИ: ПОСОБИЕ ПО ЧТЕНИЮ НОВОГО ТИПА

Пособие по чтению "Продолжение следует..." создано для иностранцев, приезжающих в Россию на курсы русского языка. В центре внимания авторов - литературные произведения малоизвестных или неизвестных иностранцам русских писателей-классиков второй половины XIX - первой половины XX века: П. Невежина, И. Бунина, В. Вересаева, А. Грина, М. Булгакова, Ю. Олеши, К. Паустовского, Ю. Нагибина.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/8-2/61.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 8(62): в 2-х ч. Ч. 2. С. 207-210. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/8-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список литературы

1. Арутюнов А. Р., Чеботарев П. Г., Музруков Н. Б. Игровые задания на уроках русского языка: кн. для преподав. М.: Русский язык, 1984. 216 с.
2. Белкина Е. П. Использование ролевых игр при обучении иностранному языку студентов неязыковых направлений подготовки // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 6 (24). Ч. I. С. 36-39.
3. Битехтина Н. Б., Вайшнорене Е. В. Игровые задания на занятиях по русскому языку как иностранному // Живая методика для преподавателя русского языка как иностранного. М.: Русский язык. Курсы, 2005. С. 64-96.
4. Дягилева И. Б. Частицы «разве» и «неужели»: контексты их употребления // Материалы XXIX межвузовской научно-методической конференции. СПб., 2000. Вып. 9. Ч. 1. С. 5-8.
5. Жаркова Т. Л. Что такое интенсивный курс русского речевого поведения? // Живая методика для преподавателя русского языка как иностранного. М.: Русский язык. Курсы, 2005. С. 33-63.
6. Колесова Д. В., Харитонов А. А. Игра слов: во что и как играть на уроке русского языка: учеб. пособие. СПб.: Златоуст, 2011. 152 с.
7. Логинов А. В. Роль вопросительных частиц в организации семантического пространства интеррогативного высказывания // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 1 (31). Ч. II. С. 115-119.
8. Матвеева Н. В. Методика подготовки и проведения ролевой игры на английском языке «Реклама гостиницы» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2015. № 1 (43). Ч. II. С. 146-151.
9. Николаева Т. М. Функции частиц в высказывании (на материале славянских языков). М.: Наука, 1985. 169 с.
10. Пассов Е. И. Урок иностранного языка в средней школе. М.: Просвещение, 1988. 222 с.
11. Распопов И. П. О вопросительных частицах в современном русском языке // Труды Благовещенского государственного педагогического института. Благовещенск, 1955. Т. 6. С. 28-41.
12. Светлышев Д. С. Служебные слова в русском языке: учеб. пособие. М., 1986. 47 с.
13. Святогор И. П. Вопросительные частицы в составе вопросительных предложений // Актуальные вопросы лексики и грамматики современного русского языка. Тула, 1976. С. 58-67.
14. Чурикова Н. Я. Ролевая игра – одна из стратегий адекватного применения знаний иностранного языка и социализации обучаемых в сфере деятельности и общения // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2012. № 2 (9). Ч. III. С. 237-239.

**USING GAMES WHILE TRAINING FOREIGN STUDENTS THE USAGE OF INTERROGATIVE PARTICLES
IN SPEECH (BY THE EXAMPLE OF INTERROGATIVE PARTICLE “НЕУЖЕЛИ” (REALLY))**

Hsieh Sin Yu

Herzen State Pedagogical University of Russia

Sinyu2yana@gmail.com

The article is devoted to the problem of training foreign students the usage of interrogatory particles in speech (by the example of the interrogatory particle “неужели” (really)). The significance of the skills formation of using interrogatory particles by foreign students in speech to realize communicative purposes of intercourse in the Russian language is considered. The efficiency of training process is increased by means of playing techniques and tasks. The teaching, educational and developing potential of playing activity is noted. The examples of application of game tasks on the topic “The usage of the interrogatory particle “неужели” in speech” are given.

Key words and phrases: game; training of foreign students; interrogative particle; task; technique; playing activity.

УДК 811.161(6.054.6)

Пособие по чтению «Продолжение следует...» создано для иностранцев, приезжающих в Россию на курсы русского языка. В центре внимания авторов – литературные произведения малоизвестных или неизвестных иностранцам русских писателей-классиков второй половины XIX – первой половины XX века: П. Невежина, И. Бунина, В. Вересаева, А. Грина, М. Булгакова, Ю. Олеси, К. Паустовского, Ю. Нагибина.

Ключевые слова и фразы: русская классическая литература; русский язык как иностранный; РКИ; методика преподавания литературы в аспекте РКИ; пособие нового типа; задания в традиционной и тестовой форме; функционально-коммуникативный и структурно-семантический принципы описания русского языка.

Шестак Ольга Васильевна, к. филол. н., доцент

Парецкая Марина Эдуардовна

Южный федеральный университет

olsh1010@rambler.ru; marinaparetskaya@rambler.ru

**ИЗУЧЕНИЕ РУССКОЙ КЛАССИКИ В ПРАКТИКЕ РКИ:
ПОСОБИЕ ПО ЧТЕНИЮ НОВОГО ТИПА**

В последние годы в российские университеты приезжает немало иностранцев, которые обучаются на различных курсах по русскому языку как иностранному (РКИ). Для этого контингента на кафедре русского

языка для иностранных учащихся Южного федерального университета (г. Ростов-на-Дону) доцентом О. В. Шестак и старшим преподавателем М. Э. Парецкой разработано и написано пособие под названием «Продолжение следует...», которое в настоящее время готовится к выпуску в Московском издательстве «Русский язык. Курсы», специализирующемся на издании учебной литературы для иностранцев.

Основная цель названного пособия – знакомство иностранных учащихся с творчеством русских писателей. Обычно иностранцам, интересующимся русским языком и литературой, известны имена и произведения Пушкина, Достоевского, Толстого, Чехова. Однако в истории русской культуры есть немало других талантливых авторов, чьи произведения в разное время оставили значимый след в отечественной словесности и были популярны среди российских читателей. В новом учебном пособии представлено творчество малоизвестных или неизвестных иностранным учащимся русских писателей-классиков второй половины XIX – первой половины XX века. Для представляемого пособия авторы отобрали рассказы таких писателей, как П. М. Невежин, И. А. Бунин, В. В. Вересаев, А. С. Грин, М. А. Булгаков, Ю. К. Олеша, К. Г. Паустовский и Ю. М. Нагибин, чьи произведения объединены общей темой гуманизма и любви – любви к Богу, родине, людям и к своей профессии.

В центре внимания авторов пособия находятся не только произведения русской художественной литературы и их создатели, а также учащиеся, обладающие разнообразными интересами, имеющие свой взгляд на проблемы, поднимаемые в литературе, и выражающие к ним своё отношение [6].

Настоящее учебное пособие соответствует требованиям Государственной системы стандартов РККИ, состоит из восьми уроков и рассчитано на аудиторную работу под руководством преподавателя в объёме 48-50 учебных часов. Пособие предназначено для обучения навыкам чтения иностранных учащихся, достигших первого уровня (B1) и готовящихся к сдаче субтеста «Чтение» второго уровня (B2) общего владения русским языком. Однако оно может быть частично использовано и для подготовки к субтестам «Говорение», «Письмо» и «Грамматика. Лексика», что отражено в комплексе помещённых в пособие заданий. Такой подход соответствует задачам, которые на современном этапе ставятся в научной и методической литературе перед создателями учебников и учебных пособий для иностранцев [3; 5].

Кроме того, авторы считают эффективной комплексную работу с художественным текстом, предполагающую знакомство с биографией писателя, зрелое чтение художественного текста, выполнение коммуникативно-ориентированных заданий по различным видам речевой деятельности, способствующих глубокому пониманию прочитанного, а также выполнение лексико-грамматических упражнений, направленных на лингвистический анализ (на доступном для иностранцев уровне) художественного текста и предусматривающих лингвистическую правильность продуцируемых устных и письменных высказываний.

Все уроки содержат информационные материалы биографического и автобиографического характера. При этом авторы пособия исходят из положения о том, что изучение биографии писателя является необходимым условием постижения его художественного мира [4]. Знакомясь с фактами жизни литератора, учащиеся получают представление о взаимоотношениях личности и среды, взаимосвязи мировоззрения и творчества художника. Ю. М. Лотман в статье с символическим заглавием «Биография – живое лицо» писал, что «за читательским интересом к биографии всегда стоит потребность увидеть красивую и богатую человеческую личность» [2, с. 230].

Для каждого художественного текста разработана система предтекстовых заданий, цель которых – минимизация основных лексико-грамматических трудностей в понимании прочитанного, закрепление лексики и грамматики урока на основе оригинальных упражнений. Большое внимание в предтекстовых заданиях уделяется семантизации незнакомой лексики, объём которой увеличивается от текста к тексту.

Семантизация незнакомой лексики проводится различными способами: дефинирование, контекстное употребление, синонимические ряды и антонимические оппозиции, словообразовательные гнезда. Специальному рассмотрению подвергаются единицы языка, в семантике которых есть национально-культурный компонент (безэквивалентная и фоновая лексика, национально зафиксированные символы, фразеологизмы), а также прецедентные имена. При этом презентация лексических единиц сопровождается указанием на их стилистические особенности (пометы: *устаревшее*, *разговорное*, *просторечное*), коннотации (*уменьшительное*, *неодобрительное*), для глаголов указывается падежное управление. В лексических заданиях рассматриваются парадигматические и синтагматические связи лексических единиц, анализируется употребление слов в прямом и переносном значениях.

Например, в пособие включены такие задания, как: 1. распределите данные слова по группам: а) синонимы, б) антонимы; 2. подберите антонимы/синонимы к приведённым далее словам. А в блоке предтекстовых упражнений первого урока есть следующее комплексное задание по лексике: 1) найдите соответствия слову *худой* в приведённых примерах. Впишите ответы в матрицу и проверьте их по ключам.

- | | |
|--------------------|-----------------------------------|
| 1) тощий, без жира | а) Худой мир лучше доброй ссоры. |
| 2) дырявый, старый | б) Лицо его было бледным и худым. |
| 3) плохой, дурной | в) Худое в руках пальто. |
| | г) Не говори худого слова. |

2) Подберите антонимы к прилагательному *худой* в каждом из его значений и составьте с ними словосочетания. Скажите, как вы понимаете выражение *худое хорошим не назовёшь*.

Кроме этого, в предтекстовых заданиях активизируются знания учащихся по грамматике. Выбор грамматического материала для каждого урока диктовался грамматикой представленных в нем текстов, что в некоторой степени противоречит системному подходу в обучении грамматике, но кажется оправданным в учебных пособиях по чтению для учащихся, достигших первого уровня общего владения русским языком.

Но всё же основное внимание авторы уделили наиболее трудным для иностранцев грамматическим явлениям русского языка: виду-временной системе, глагольному управлению, образованию императива, семантике, образованию и употреблению причастий, деепричастий и синонимичных им синтаксических конструкций, замене прямой речи косвенной. Например, в уроках пособия есть такие задания:

1. Запишите видовые пары глаголов. Определите признаки НСВ и СВ. 2. Замените причастия синонимичной синтаксической конструкцией со словом *который*. 3. Определите вид приведённых ниже глаголов и образуйте от них деепричастия. 4. Заполните таблицу по образцу.

Глаголы движения

Приставка	<i>идти</i>	<i>ходить</i>	Сочетаемость
в-	<i>войти</i>	<i>входить</i>	<i>в комнату</i>
вы-			
под-			
...			

Признавая важность словообразовательного компонента в формировании коммуникативной компетентности иностранных учащихся [1], авторы пособия считают целесообразным включение заданий, направленных на анализ структуры слова, описание средств и механизмов русского словообразования, что особенно важно при работе с художественным текстом. Примерами заданий такого типа могут быть следующие:

1. проанализируйте состав приведённых ниже слов, подберите к ним однокоренные;
2. образуйте прилагательные со значением неполноты признака;
3. объясните значение сложных прилагательных в приведённых словосочетаниях;
4. образуйте прилагательные с суффиксами *-еньк-/ -оньк*.

В лексико-грамматических заданиях уроков используется сочетание функционально-коммуникативного и структурно-семантического принципов описания русского языка, что дает возможность объяснить закономерности и правила функционирования грамматических единиц в речи, а также представить в совокупности и взаимосвязи языковые средства выражения определенных смыслов. Для презентации грамматического материала применяется эксплицитный способ с использованием наглядно-схематических (таблицы, образцы, модели) и вербальных средств (через грамматический комментарий и рубрику «Запомните!»):

– заполните таблицу «Степени сравнения прилагательных» по приведённому образцу: *красивый* 1) компаратив – *красивее, более/менее красивый*; 2) суперлатив – *красивейший, самый красивый, красивее всех*. Сделайте вывод об образовании степеней сравнения прилагательных в русском языке. *Запомните!* Хороший – лучше; самый хороший, лучший. Плохой – хуже; самый плохой, худший;

– напишите, от каких глаголов образованы существительные. Обозначьте суффиксы отглагольных существительных.

Отметим, что при выполнении данного задания даётся краткий грамматический комментарий. Отглагольные существительные называют действие, состояние, отношение. Они образуются от глаголов с помощью суффиксов: *-ани(е), -ни(е), -т(ие), -к(а), -ств(о), -б(а)* и других: *наказать* → *наказание*, *продолжить* → *продолжение*, *открыть* → *открытие*, *поддержать* → *поддержка*, *знакомиться* → *знакомство*, *просить* → *просьба*. Отглагольные существительные могут быть образованы с помощью нулевого суффикса: *отдыхать* → *отдых*.

В пособии используются адаптированные (в основном путем сокращения) художественные тексты. Если объем представленного текста не позволяет провести над ним комплексную работу в течение двух-трех академических часов, то он условно делится на несколько частей, имеющих свой блок предтекстовых и послетекстовых заданий.

Послетекстовые задания направлены на осмысление и оценку прочитанного и имеют целью проверить понимание текста и вывести учащихся в подготовленную – устную / письменную – и в неподготовленную устную речь. В этом блоке представлены задания, в которых отрабатывается лексико-грамматический материал прочитанного текста (или его части), например:

1. объясните, как вы понимаете приведенные ниже высказывания. Обратите внимание на выделенные в них слова. В каком значении они употреблены?

2. найдите в тексте слова и выражения, синонимичные приведённым ниже. Запишите их;

3. найдите в тексте и выпишите слова и выражения, описывающие внешность, характеры и манеру поведения главных героев;

4. восстановите предложения, подчеркнув вариант ответа (причастие/деепричастие), соответствующий тексту.

Также в блок послетекстовых заданий включены задания на установление лексического, семантического или фактологического соответствия, логической или хронологической последовательности, ответы на вопросы.

Задания к текстам уроков даются как в традиционной форме (ответьте на вопросы к тексту; дополните предложения), так и в тестовой форме. В пособии использованы критериально-ориентированные тесты, представленные в заданиях множественного выбора и альтернативных ответов: выберите правильный вариант ответа, впишите его в матрицу и проверьте по ключам.

Через два дня она 1) _____ до железной дороги и 2) _____ на станции, что утром этого дня 3) _____ война.	А) 1) дошла, 2) узнала, 3) началась Б) 1) шла, 2) узнавала, 3) начиналась
--	--

2. Выберите правильный вариант ответа, проверьте его по ключам.

Сторож подражал _____. а) писателю
б) редактору
в) секретарю

3. Отметьте верные и неверные высказывания. Проверьте себя по ключам.

Художник приехал в деревню, чтобы жениться. да / нет

Отец разрешил дочери уехать в город. да / нет

Определённое внимание уделяется в пособии совершенствованию таких видов речевой деятельности, как говорение и письмо. Связанные с ними типы заданий могут в уроках и повторяться, и варьироваться. Так, задания по говорению (например, перескажите рассказ от лица его героев; опишите внешний вид героев) представлены в нескольких уроках. В одном из уроков есть следующее задание по развитию навыков говорения: разыграйте диалог между главными героями рассказа. В седьмом уроке задания по говорению усложняются: устно опишите внешний вид и внутренний мир героев рассказа, к которым имеют отношения следующие слова и сочетания слов (приводится список слов). Задания, направленные на формирование письменной речи, также разнообразны. Предлагается написать продолжение рассказа, сочинение по поднятым в художественном тексте проблемам, письмо другу, в котором следует передать свои впечатления от прочитанного.

Каждый урок пособия включает задания, которые можно использовать во внеаудиторной работе учащихся. Они связаны с получением дополнительной информации о писателе или с просмотром экранизации того или иного прочитанного на занятиях произведения. Такие задания снабжены дидактической частью, определяющей цель работы с указанным материалом, например: 1. посмотрите экранизацию рассказа И. А. Бунина «Холодная осень». Скажите, сумел ли режиссёр и актёры передать настроение художественного произведения. Почему да/нет? 2. ознакомьтесь с материалами сайта (даётся указание на адрес сайта в Интернете). Скажите, какую дополнительную информацию о писателе вы узнали.

Представленные в пособии уроки могут использоваться в комплексе или избирательно, в зависимости от интересов и потребностей учебной группы. Авторы пособия «Продолжение следует...» надеются, что оно будет интересным и полезным как для учащихся, так и для их преподавателей, а интерес иностранцев к русской литературе приведет их к чтению произведений и других отечественных писателей-классиков.

Список литературы

1. Красильникова Л. В. Формирование словообразовательной компетенции филолога-русиста (русский язык как иностранный): автореф. дисс. ... д. пед. н. М., 2012. 453 с.
2. Лотман Ю. М. Биография – живое лицо // Новый мир. 1985. № 2. С. 228-236.
3. Теремова Р. М., Гаврилова В. Л. Учебник нового поколения на современном этапе нового обучения иностранцев русскому языку // Философский век: альманах. СПб.: Санкт-Петербургский Центр истории идей, 2005. Вып. 29. История университетского образования в России и международные традиции просвещения. Т. 2. С. 249-257.
4. Царева О. И. Изучение биографии писателя как методическая проблема // Коммуникативная компетенция: принципы, методы, приемы формирования: сборник научных статей. БГУ, 2007. Вып. 8. С. 69-74.
5. Чельшкова М. Б. Теория и практика конструирования педагогических тестов: Учебное пособие. М.: Логос, 2002. 432 с.
6. Шпрауль Х. Страноведческие реалии современной России и методические вопросы их изучения в иноязычной (западно-европейской) аудитории // Изучение русского языка как иностранного в современных условиях: межвузовский сборник научно-методических статей. Ростов-на-Дону: Логос, 2006. С. 100-107.

THE STUDY OF THE RUSSIAN CLASSICAL LITERATURE IN PRACTICE OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE: TEACHING AID FOR READING OF A NEW TYPE

Shestak Ol'ga Vasil'evna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Paretskaya Marina Eduardovna
Southern Federal University
olsh1010@rambler.ru; marinaparetskaya@rambler.ru

The teaching aid for reading "To Be Continued..." has been written for the foreigners coming to Russia for the courses of the Russian language. The authors focus on the literary works of little-known or unknown to foreigners Russian classical writers of the second half of the XIX – the first half of the XX century: P. Nevezhin, I. Bunin, V. Veresaeв, A. Grin, M. Bulgakov, Yu. Olesha, K. Paustovsky, Yu. Nagibin.

Key words and phrases: Russian classical literature; Russian as a foreign language; methods of literature teaching in the aspect of Russian as a foreign language; teaching aid of a new type; tasks in the traditional and test form; functional-communicative and structural-semantic principles of description of the Russian language.